

Amor, che lungiamente m'hai menato

Repertorio: RMS, 128:1

Manoscritti e stampe: Vaticano latino 3793, cc. 98r-v (V);

Banco rari 217, c. 60v, testo parziale per caduta bifolio (P);

Bologna, Biblioteca Comunale dell'Archiginnasio, mss. B 3467, c.53r

solo

Incipit (Ba5);

Roma, Biblioteca Angelica, cc. 111r-112r (Su);

Cinquecentina di Filippo Giunta 1527, cc. 111r-112r (Giunt);

La Poetica di Trissino, f. 24v solo *Incipit* e vv. 31-34, (Triss).

Metrica: a11 b11 b11 (b)a5+6 b11 a11 b11; c11 c11 d11 (d)e5+6 e11. Canzone di cinque stanze *singulars* di tredici endecasillabi ciascuna, senza *concatenatio*, ma con *combinatio* regolare. Secondo Gianfranco Contini «la fronte si compone d'un primo piede divisibile specularmente (salva la rima interna), ABB(b)A, e d'un secondo che ne riproduce a ritroso lo schema scambiando le rime, eccetto che nel secondo verso, (a)BBAB, il che rende asimmetrici e questo piede e la fronte» (Contini 1954, p.190). Legami con *La mia gran pena* per la presenza di rime interne nella sequenza di endecasillabi; legame *capfinidas* forse è individuabile tra la prima e la terza strofe. Dante cita questa canzone, come si comprende ulteriormente dalle glosse a margine di V, in *Dve I XII, 2*, assieme alla celebre *Ancor che·ll'aigua*, come exemplum di volgare illustre, poi tra le canzoni che iniziano con endecasillabo.

Edizioni: D'Ancona-Comparetti 1875-88, III, p. 345; Levi 1905, p. 8; Lazzeri 1942, p. 686; Guerrieri Crocetti 1947, p. 304; Contini 1954, p. 191; Monaci-Arese 1955, p. 258; Panvini 1955, p. 106 e 341; Contini 1960, I, p. 104; Panvini 1962-64, p. 77; Del Monte 1956, p. 63; Salinari 1968, p. 168; Panvini 1994, p. 124; Morini 1999, p. 57; Calenda 2008, pp. 86-96; CLPIO, p. 274 (P), p. 455 (V).

- letto 1274 volte

Tradizione manoscritta

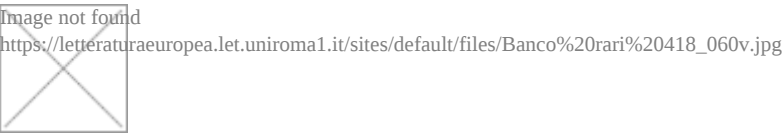
- letto 935 volte

CANZONIERE P

- letto 661 volte

Riproduzione fotografica

[c. 60v]



- letto 461 volte

Edizione diplomatica

[c. 60v]

A

Mess(er) Guido dalecolonne
mor kelungam(en)te ma menato: a
freno strecto sença riposança: ala(r)ga
letoi retene inpietança: ke so p(er)chi
ança mauinto estancato·
Keo piu durato keo no no possa(n)ça.
p(er) uoi mado(n)na acui porto liança.piu
ke nofa assessino asuo cuitato: ke
si lassa morire p(er)sua credença·
beneste afanno dilictoso amare·
edolce pena bensi po kiamare: ma
uoi mado(n)na delamia trauaglia: cosi
mi squallia pre(n)dauo merçede: ke

bene edolce male se no mancide·

Odolce ciera conguardi soaui piu bella daltra kesia inuostra t(er)ra
traiete lomeo core ormai di guerra: ke p(er) uoi erra egra(n) trauallia naue·
kasi gran traui poco ferro serra: epogo pioggia grande ve(n)to at(er)ra: pero

- letto 369 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

--	--

Mess(er) Guido dalecolonne. Amor kelungam(en)te ma menato: a / freno strecto sença riposança: ala(r)ga / letoi retene inpietança: ke so p(er)chi / ança ma uinto estancato. / Keo piu durato keo no no possa(n)ça. / P(er) uoi mado(n)na acui porto liança. piu / ke nofa assessino asuo cuitato: ke / silassa morire p(er) sua credença. / beneste afanno dilictoso amare / edolce pena bensi po kiamare: ma / uoi mado(n)na delamia trauaglia: cosi / misquallia pre(n)dauo merçede: ke / bene edolce male se no mancide. /	Messer Guido dale colonne Amor ke lungamente m'à menato, a freno strecto sença riposança alarga le toi retene in pietança: ke soperchianza m'à vinto e stancato ke'ò più durato k'eo no n'ò possança. Per voi Madonna a cui porto liança più che non fa assessino a suo cuitato ke si lassa morire per sua credança. Ben este afanno dilictoso amare e dolce pena ben si pò kiamare ma voi madonna dela mia travaglia così mi squallia prenda vo merçede ke bene é dolce male se no mancide.
O dolce ciera conguardi soai piu bella daltra kesia inuostre t(er)ra / traiete lomeo core ormai di guerra: ke p(er) uoi erra egra(n) trauallianaue. / Kasi gran trau poco ferro serra: epogo pioggia grande ue(n)to at(er)ra: pero /	O dolce ciera con guardi soavi, più bella d'altra ke sia in vostra terra, traiete lo meo core ormai di guerra ke per voi erra e gran travallianave kasi gran travi poco ferro serra e pogo pioggia grande vento aterra però

- letto 517 volte

CANZONIERE V

- letto 631 volte

Riproduzione fotografica

[cc. 98r-v]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/GUIDO%201.jpg>



Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/GUIDO%20.jpg>



- letto 525 volte

Edizione diplomatica

[c. 98r]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/GUIDO%201_0.jpg

Mess(er) guido delecolone dimesina Dante cita q(ue)sta <...>

A more chelungiamente mai menato. afreno stretto sansa riposanza. alarga letue redine
jmpietanza. chesouerchianza. ma vinto estancato. copiu durato. chionono possanza p(er)
uoi madonna inchui portto leanza piu chenom fa asessino asorcotato. chesi lascia morire p(er) sua
credanza? Beneste affan(n)o ediletoso amare edolze pena Bensipuo chiamare. mauoi mado(n)na
dela mia traualgia. cosi misqualgia. prenda uoi merzede. cheBene dolze il male seno ma
uzide.

OJ dolze ciera cosguardo soaue. piu Bella daltra chesia jnuostra terra. traete lomio core
ormai diguerra. chep(er)uoi erra. egran trauagliandaue. kesi gran traue poco ferro serra.
epoca piogia grande uento Aterra. p(er)o madon(n)a non uin cresca graue. samore uisforza

[c. 98v]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/GUIDO%202_0.jpg

congni cosa jnserra. Ecierto nolglie troppoi disinore. quanduomo euinto daumsuo melgliore eta(n)to piu damore cheuincie tutto. p(er)cio nondotto· camore nondismoua sagio guerrero uincie guerra e proua.

N ondico calauostra gran Bellezza. orgoglio nonconuenga esteau bene. cabella don(n)a orgoglio Bene conuene· chesimanuene· jmprescio edigrandeza· troppa Alteza· equella chesicoue ne. digrande orglologlio mai Bene nonauene. p(er)o madon(n)a lauostra durezza· conuertasi jmpietanza esirimfreni· nomsidistenda tanta chio nepera. losole ealto efacie lumera. etanto piu quanto naltura \p(er)zo/· uostrargolgliose· e uostre Alteze. facami pro etornimi jndolcieze·

E lamo dentro esforze imfare semBlanza· dino mostrare zo chelmio core sente. oiquante dura pena Alcore dolente estare taciente· enomfare dimostranza· chela pensanza. Alaciera cosete· efan(n)o uista diloro portamente. cosi sono uolontieri nacor danza gliochi colcore jmsemBre me te; forza disen(n)o equella chesouerchia· ardire dicore Asconde edinouerchia· Bene gran sen(n)o chilo pote fare· sauere ciellare· edessere sengnore· delosuo core quandeste nerore.

A more fadisiare lipiu sagi· echi piu ama mena jmse misura· Amore nonchura difare suo dan(n)agi·calicoragi·mette talcalura. chenompo rafredare p(er) freddura. gliochi Alcore sono gli messaggi· delocore comin ciamenti p(er)uentura. Dumqua madon(n)a gliochi elomio core·Auete jnuostra mano dentro edifore· camore jnuiuere Alatte· edime comBatte· come naue uento jnonda· uosiete ilmio penello chenon(n)a fonda.

- letto 299 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
CCCV Mess(er) guido delecolon(n)e dimesina Amore chelungiamente mai menato. afreno stretto sansa riposanza. alarga letue redine / impietanza. chesouerchianza. ma vinto estancato. copiù durato. chionono possanza. p(er) / uoi madonna inchui portto leanza piu chenom fa assessino asorcotato. chesi lascia morire p(er) sua /credanza; Beneste affan(n)o ediletoso amare edolze pena Bensipuo chiamare. mauoi mado(n)na / dela mia trauaglia. cosi misquaglia. prenda uoi merzede. cheBene dolze il male seno ma / uzide. /	CCCV. Messer Guidodele Colonne di Mesina Amor<e>, che lungiamente m?ài menato a freno stretto senza riposanza, alarga le tue redine im pietanza che soverchianza m?à vinto e stancato, c?ò più durato ch?io non ò possanza, per voi madonna in chui portto leanza, più che nom fa assessino asorcotato, che si lascia morir<e> per sua credanza. Ben èste affanno e diletoso amare e dolze pena ben si può chiamare, ma voi madonna de la mia travaglia, così mi squaglia, prenda voi merzede: che ben è dolze il mal<e> se no m?auzide.
	II

Oidolze ciera cosguardo soaue. piu Bella daltra chesia inuosttra terra. traete lomio core / ormai diguerra. chep(er)uoi erra. egran trauagliandaue. kesi gran traue poco ferro serra. / epoca pioggia grande uento Aterra. p(er)o madon(n)a non uin cresca graue. samore uisforza / congni cosa inserra; Eciertto nolglie troppo disinore. quandomo euinto diumsuo melgliore eta(n)to / piu damore cheuince tutto. p(e)ero nondotto. camore nondismoua. sagio guerrero uincie guerra / eproua. /	Oi dolze ciera co sguardo soave più bella d'altra che sia in vostra terra traete lo mio core ormai di guerra che per voi erra e gran travaglia nd'ave ké sî gran trave poco ferro serra e poca pioggia grande vento aterra però madonna non v'incresca grave s'amor<e> vi sforza c'ongni cosa inserra; e ciertto nol gli?è troppo disinore quand'omo è vinto di um suo melgliore e tanto più d'amore che vince tutto perciò non dotto c'amore non dismova sagio guerrero vincie guerra e prova.
	III
Nondico calauosttra gran Belleza. orgoglio nonconuengna esteauì Bene. caBella don(n)a orgol / glio Bene conuene. chesimantene. Imprescio edingrandeza. troppa Alteza. equella ches<i> coue /ne. digrande orgoglio mai Bene nonauene. p(er)o madon(n)a lauosttra durezza. conuertasi impie / tanza esirimfreni. nomsì di stenda tanta chio nepera. losole ealto efacie lumera. etanto / piu quanto naltura pare. p(er)zo vostrargolgliore. euostre Alteze. facami pro etornimi indolcieze. /	Non dico c'a la vostra gran bellezza orgoglio non convengna e steavi bene, c'a bella donna orgoglio ben<e> conviene, che si mantiene im prescio ed in grandeza. Troppa alteza è quella che scovene: di grande orgoglio mai ben<e> non auene; però, madonna, la vostra durezza convertasi im pietanza e si rimfreni, nom si distenda tanta ch'io ne pera: lo sole è alto e facie lumera e tanto più quanto ?n altura pare, perzò vostr'argolgliore e vostre alteze facami pro e tornimi in dolcieze.
	IV
E lamo dentro sforzo imfare semblanza dino mostrare zo chelmio core sente oiquante dura / pena Alcore dolente estare taciente. enomfare dimostranza chelapesanza. Alaciera cosente / efan(n)o vista diloro portamente così sono volontieri nacor danza gliochi colcore imsembre me / te; forza disen(n)o equella chesouerchia ardire dicore Asconde edincouerchia Bene gran sen(n)o / chilo pote fare sauere cielare. edessere sengnore delasuo core quandeste nerore.	E' l'amo dentro e sforzo im fare semblanza di no mostrare zo che 'l mio core sente. Oi quante dura pena al core dolente e stare taciente - e nom fare dimostranza, che la pesanza - a la ciera cosente e fanno vista di loro portamente così sono volontieri na cor danza gli occhi col core imsembre me te; forza di senno e quella che soverchia ardire di core asconde ed incoverchia bene gran senno chi lo pote fare saverè cielare - ed essere sengnore de la suo core - quand' este n erore.
	V

Amore fadisuiare lipiu sagi. echi piu ama mena imse misura. Amore non chura. Difare/ suo dan(n)agi. calicoragi. mette talcalura. chenompo rafredare p(er)fredura. gliochi Alcore sono/glimessagi. deloro comin ciamenti p(er)uentura; Dumqua madon(n)a gliochi elomio core. Auete/inuostra mano dentro edifore. Camore inuiuere Alatte. edime comBatte. come naue uento/inonda. uosiete ilmio penello chenon(n)a fonda./	Amore fa disviare li più sagi e chi più ama men' ha im sé misura. Amore non chura di fare suo dannagi, c'a li coragi mette tal calura che nom po' rafredare per fredura. Gli ochi al core sono gli messaggi de loro cominciamenti per ventura. Dumqua madonna gli ochi e lo mio core avete in vostra mano, dentro e di fore. C' amore in vivere alatte e di me combatte, come nave vento in onda vo siete il mio penello che nonn afonda.
---	--

- letto 602 volte

Edizioni

- letto 322 volte

Calenda 2008

I

Amor, che lungiamente m'ài menato
a freno stretto senza riposanza,
alarga le tue redine in pietanza,
che soverchianza m'à vinto e stancato:
ch'ò più durato ch'io non ò possanza,
per voi, madonna, a cui porto leanza
più che non fa asessino asorcotato,

che si lascia morir per sua credanza.
Ben èste affanno diletoso amare,
e dolze pena ben si può chiamare:
ma voi, madonna, de la mia travaglia,
così mi squaglia, prenda voi merzede,
che ben è dolze mal, se no m'auzide.

II

Oi dolze cera co sguardo soave,
più bella d'altra che sia in vostra terra,
traete lo mio core ormai di guerra,
che per voi erra e gran travaglia n'ave;
che sì gran trave poco ferro serra
e poca pioggia grande vento aterra;
però, madonna, non vi 'ncresca e grave,
s'Amor vi sforza, ch'ogni cosa inserra.
E certo no gli è troppo disinore,
quand'omo è vinto d'uno suo migliore,
e tanto più d'Amor che vince tutto;
perciò non dotto ch'Amor non vi smova;
saggio guerrero vince guerra e prova.

III

Non dico ch'a la vostra gran bellezza
orgoglio convenga e steavi bene,
ch'a bella donna orgoglio ben conviene,
che si mantene in prescio ed in grandezza.
Troppa alterezza è quella che sconvene;
di grande orgoglio mai ben non avene.
Però, madonna, la vostra durezza
convertasi in pietanza e si rinfreni:
non si distenda tanto ch'io ne pera.
Lo sole è alto, e sì face lumera,
e tanto più quanto 'n altura pare:
vostr'argogliare dunque e vostra altezze
faciami pro e tornimi in dolcezze.

IV

E' allumo dentro e sforzo in far semblanza
di no mostrar zo che 'l mio core sente.
Oi quant'è dura pena al cor dolente
estar tacente e non far dimostranza!
Che la pesanza a la cera consente,
e fanno vista di lor portamenti
(così son volentieri 'n acordanza)
gli occhi co lo core insembrementi.
Forza di senno è quella che soverchia
ardir di core, asconde ed incoverchia.
Ben è gran senno, chi lo pote fare,
saver celare ed essere signore

de lo suo core quand'èste 'n erore.

V

Amore fa disviare li più saggi,
e chi più ama men à in sè misura,
più folle è quello che più s'innamora.
Amor non cura di far suo' dannaggi,
ch'a li coraggi mette tal calura
che non pò rafredare per fredura.
Gli ochi a lo core sono gli messaggi
dei suoi incominciamenti per natura.
Dunqua, madonna, gli ochi e lo mio core
avete in vostra man, dentro e di fore,
ch'Amor mi sbatte e smena, che no abento,
sì come vento smena nave in onda:
vo' siete meo pennel che nonn-afonda.

- letto 301 volte

Stampe antiche

- letto 644 volte

La Poetica di M. Giovan Giorgio Trissino (Tr)

- letto 487 volte

Riproduzione fotografica

c. 24v
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Amor%2C%20che%20lungiamente%2C%20Trissino%2C%20c.%2024v.png
c. 36r-v
  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Amor%2C%20che%20lungiamente%2C%20Trissino%2C%20c.%2036r-v.png

- letto 541 volte

Sonetti e canzoni di diversi antichi autori toscani

in dieci libri raccolte (Gt)

- letto 542 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Amor%2C%20che%20lungiamente%2C%20Giuntina%201.png>



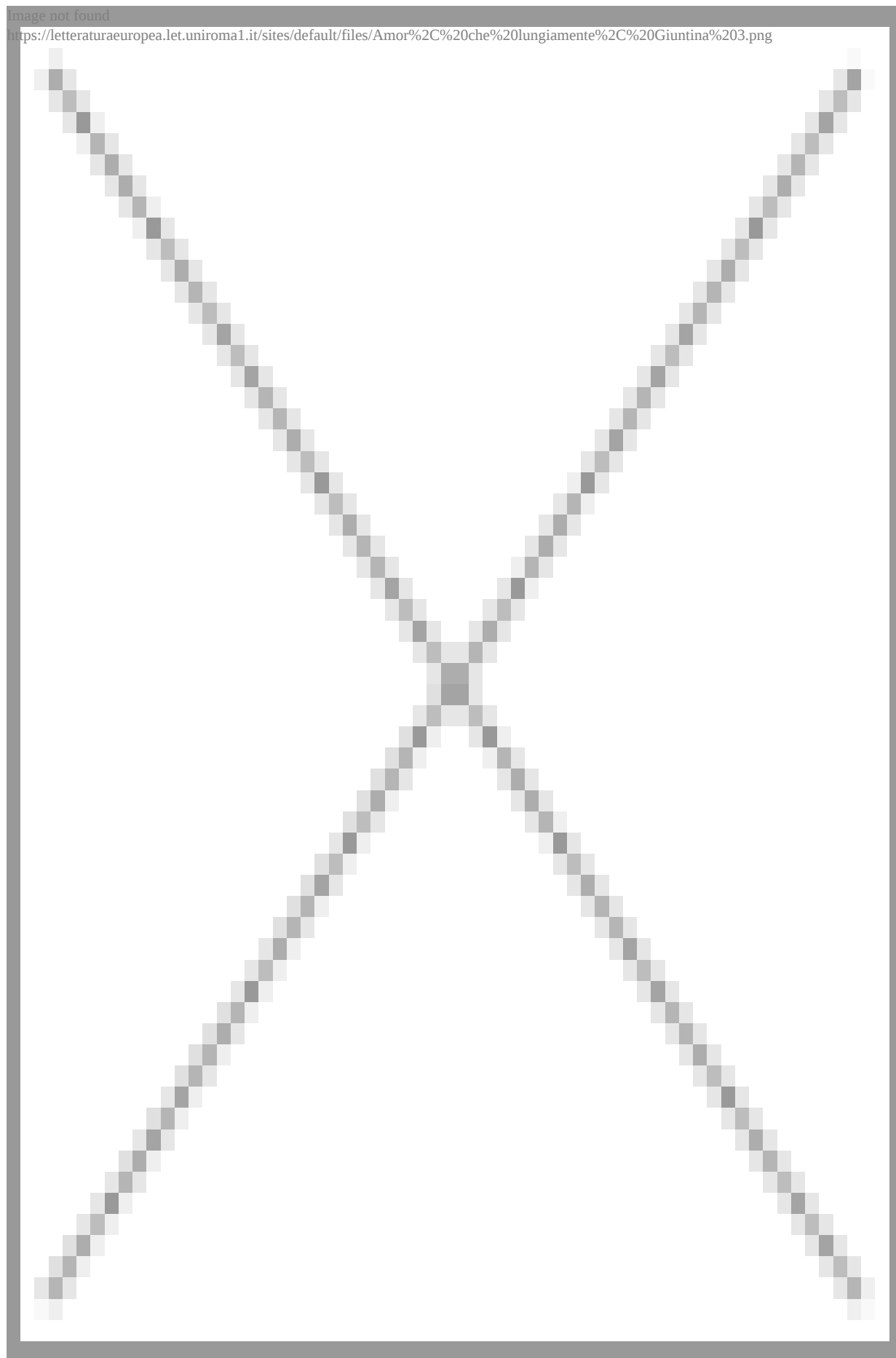
Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Amor%2C%20che%20lungiamente%2C%20Giuntina%202.png>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Amor%2C%20che%20lungiamente%2C%20Giuntina%203.png>



- letto 511 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/amor-che-lungiamente-mhai-menato>